



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**AMBASSADE DE FRANCE EN CHINE  
SERVICE JURIDIQUE**

---

**Rencontres Franco-Chinoises du Droit et de la Justice :**

***Mutations urbaines et environnement : quel droit pour la ville du 21<sup>ème</sup> siècle ?***

*(Pékin, 12-13 octobre 2017)*

*A l'occasion du 4<sup>ème</sup> Mois Franco-Chinois de l'Environnement*

**PRÉSENTATION GÉNÉRALE**

Lancé en 2014 par l'ambassade de France en Chine, le Mois Franco-Chinois de l'Environnement (MFCE) constitue un temps fort annuel ayant pour objectif la sensibilisation du public (acteurs publics, universitaires et scientifiques, étudiants, grand public) et le développement de la coopération franco-chinoise, via notamment le partage de savoirs et techniques innovantes en matière de protection de l'environnement.

Pour sa quatrième édition, le MFCE 2017 aura pour thème *Les mutations urbaines*, et se tiendra du 15 septembre au 15 octobre 2017 dans toute la Chine.

À cette occasion, le service juridique de l'ambassade de France en Chine organisera, les 12 et 13 octobre 2017 à Pékin (Hôtel Sofitel-Wanda), des Rencontres Franco-Chinoises du Droit et de la Justice (RFGDJ) sur le thème « *mutations urbaines et environnement : quel droit pour la ville du 21<sup>ème</sup> siècle ?* ».

Organisées pour la première fois en juin 2017 sur la réforme du droit civil, les RFGDJ ont vocation à réunir les principaux acteurs du monde institutionnel, professionnel et universitaire afin d'échanger sur l'actualité juridique et judiciaire des deux pays.

Au cours de ces *Rencontres*, seront notamment abordées les réglementations françaises et chinoises en matière de gestion de l'eau et des déchets, ainsi que les législations applicables en matière d'occupation des sols, de sols pollués, et de partenariats publics-privés. L'actualité du droit de l'environnement de ces deux pays sera également abordée, avec la présentation par la France du concept de « *préjudice écologique pur* » récemment inséré dans le Code civil, et la présentation par la Chine de la procédure d'intérêt public environnemental entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Le but de ces échanges est de permettre un échange de vues et d'expériences entre juristes de deux pays actifs sur la scène internationale en matière de protection de l'environnement.

**PROGRAMME PRÉVISIONNEL**

***Mutations urbaines et environnement : quel droit pour la ville du 21<sup>ème</sup> siècle ?***

## JEUDI 12 OCTOBRE

**13h30 - 13h50 : Accueil et enregistrement des participants, Sofitel Wanda, 7<sup>ème</sup> étage**

**14h00 - 14h15 : Discours d'ouverture :**

**Benjamin Danlos,**

*Chef du bureau de la coopération internationale, Ministère de la Justice*

**YANG Jie**

*Directrice Générale, département des lois et des réglementations NDRC*

**14h15 - 17h30 : SÉANCE PLÉNIÈRE INTRODUCTIVE**

*La prise en compte des préoccupations environnementales dans le droit applicable aux mutations urbaines*

➤ **14h15 - 15h40 : Table-ronde sur la situation en Chine** (1h25)

Président de session :

**QIN Tianbao**, *Professeur en droit de l'environnement à l'Université de Wuhan, président en Chine de l'association Environnement France Chine*

- « Mutations urbaines, environnement et droit : recherche et analyse théorique et pratique »  
**WANG Mingyuan**, Vice-président de la Commission sur le droit de l'environnement de la *China Law Society*, professeur à l'Université Tsinghua
- « Pékin : pratiques pour une ville écologique »  
**MA Hongjie**, Chef du service de design urbain de la Commission de planification et d'aménagement du territoire de la municipalité de Pékin
- la spécialisation des procureurs en matière environnementale  
**WANG Tianying**, Cheffe adjointe du service N°2 pour des affaires administratives du Parquet populaire suprême
- Le rôle de l'avocat :  
**SONG Junbo**, Associé du cabinet d'avocat DEHENG à Jinan
- Le rôle de l'ONG :  
**GE Feng**, Directrice pour la Promotion des lois et des politiques de *Friends of Nature*

Questions/Réponses avec le public

Commentateur :

**Stéphanie BALME**, *Attachée de coopération universitaire, Ambassade de France en Chine*

**15h40 - 16h00 : Pause-café (20min)**

➤ **16h00 - 17h25 : Table-ronde sur la situation en France** (1h25)

Président de session :

**Gilles MARTIN**, *Professeur émérite à l'Université Nice Sophia Antipolis et IEP Paris*

- Principaux outils juridiques :  
**Manuel PENNAFORTE**, *Avocat associé (Boivin & Associés) et Président en France de l'association Environnement France Chine (réglementation applicable aux sites et sols pollués, traitement de l'eau, gestion des déchets...)*
- Point de vue de l'urbaniste :  
**Eric HUYBRECHTS**, *Directeur des relations internationales, Institut d'aménagement et d'urbanisme d'Ile de France*
- Justice environnementale :  
**Alexandre MOUSTARDIER**, *Avocat associé (HUGLO LEPAGE & Associés) (conciliation, médiation, arbitrage, office du juge, question de l'évaluation du préjudice...)*
- Prise en compte de l'environnement dans les Partenariats Public – Privé :  
**Bertrand du MARAIS**, *Conseiller d'Etat*

- L'action de groupe en matière environnementale :  
**Pierre BERLIOZ**, Professeur de droit, Ancien Conseiller du Garde des Sceaux

Questions/Réponses avec le public

Commentateur :

**CAO Mingde**, Vice-président de la Commission sur le droit de l'environnement de la China Law Society, professeur de l'Université de Science Politique et de Droit de Chine

**17h30 : suspension des travaux, fin de la première journée.**

## VENDREDI 13 OCTOBRE

**TABLE-RONDES THÉMATIQUES (08h30 - 12h30), Sofitel Wanda, 7<sup>ème</sup> étage :**

**08h30 - 10h15 : Table-rondes thématiques 1 & 2** (1h45)

<u>Table-ronde thématique 1</u> (Salle Concorde)	<u>Table-ronde thématique 2</u> (Ballroom)
<p><b>Sites et sols pollués</b></p> <p>Evolution du droit et panorama du contentieux en droit des sites et sols pollués</p> <p><u>Modérateur</u> : <b>Alexandre MOUSTARDIER</b>, Avocat associé (HUGLO LEPAGE &amp; Associés), membre du Conseil National des Barreaux</p> <p><b>Frédéric LEVY</b>, Avocat associé (DS Avocats, responsable du département Immobilier)  <b>Jean-Christophe HOCHÉ</b>, Notaire, Président de l'Institut Notarial de l'Espace Rural et de l'Environnement  <b>SUN Youhai</b>, Vice-président de la Commission sur le droit de l'environnement de la China Law Society, professeur à l'Université de Tianjin  <b>ZHAO Guang</b>, Avocat ACLA</p>	<p><b>La protection de la biodiversité dans les mutations urbaines</b></p> <p>(apports de la loi biodiversité en France, protection de la biodiversité en Chine)</p> <p><u>Modérateur</u> : <b>ZHOU Ke</b>, Vice-président de la Commission sur le droit de l'environnement de la China Law Society</p> <p><b>Gilles MARTIN</b>, Professeur de droit  <b>Xavier RUFRAY</b>, Directeur filiale chinoise Biotope  <b>WANG Wenyong</b>, Secrétaire général adjoint de la China Biodiversity Conservation and Green Development Foundation  <b>YU Wenxuan</b>, Vice-président de la Commission sur le droit de l'environnement de la China Law Society, professeur à l'Université de Science Politique et de Droit de Chine</p>

**10h15 - 10h45 : Pause-café (30min)**

<p align="center"><b><u>Table-ronde thématique 3</u></b> <b>(Salle Concorde)</b></p>	<p align="center"><b><u>Table-ronde thématique 4</u></b> <b>(Ballroom)</b></p>
<p><b>Le risque pénal environnemental</b></p> <p>La responsabilité des personnes physiques et morales en matière d’infraction environnementale</p> <p><u>Modérateur</u> : <b>Franck DESEVEDAVY</b>, <i>Avocat associé cabinet Asiallians</i></p> <p><b>Marc ROUCHAYROLE</b>, <i>Avocat Général près la Cour d’Appel de Paris</i>  <b>Manuel PENNAFORTE</b>, <i>Avocat associé (Boivin &amp; Associés) et Président en France de l’association Environnement France Chine</i>  <b>LIU Hongyan</b>, <i>Membre permanent de la Commission sur le droit de l’environnement de la China Law Society, chercheur de l’Institut de Droit de la Chinese Academy of Social Sciences</i>  <b>ZHAO Jianjun</b>, <i>avocat ACLA</i></p>	<p><b>La réparation des atteintes portées à l’environnement : nouveaux outils et procédures</b></p> <p>Notion de préjudice écologique, la procédure chinoise de <i>Public interest litigation</i></p> <p><u>Modérateur</u> : <b>WANG Canfa</b>, <i>Professeur à l’Université de Science Politique et de Droit de Chine, Directeur de la Center for Legal Assistance to Pollution Victim (CLAPV)</i></p> <p><b>M. Philippe BRUN</b>, <i>Avocat Général près la Cour de cassation</i>  <b>Pierre BERLIOZ</b>, <i>Professeur de droit, Ancien Conseiller du Garde des Sceaux</i>  <b>Emmanuel MADIOT</b>, <i>Huissier de justice</i>  <b>WANG Tianying</b>, <i>Cheffe adjointe du service N°2 pour des affaires administratives du Parquet populaire suprême</i>  <b>WU Xiaoyu</b>, <i>Avocat associé (cabinet d’avocat DEHENG, bureau de Jinan)</i></p>

12h30 : suspension des travaux – Déjeuner au Sofitel, 6ème étage (1h30)

**SÉANCE PLÉNIÈRE DE CLÔTURE (14h00 - 17h10), Sofitel Wanda, 7ème étage :**

**14h00 - 15h30 : Plénière n°1 - Paris, Pékin : quels enjeux pour nos métropoles ? (1h30)**

**Modérateur : Matthieu BERTON,**

*Attaché de coopération secteur environnement, ambassade de France à Pékin*

**MA Liangwei,** Vers une capitale harmonieuse agréable et internationale

*Directeur général adjoint de l'Institut de planification et de design de la municipalité de Pékin*

**Éric HUYBRECHTS,**

*Directeur des relations internationales, Institut d'aménagement et d'urbanisme d'Ile de France*

**Frédéric LEVY,**

*Avocat associé (DS Avocats, responsable du département Immobilier)*

**15h30 - 16h00 : Pause-café (30min)**

**16h00 - 17h10 : Plénière n° 2 - Vers un pacte mondial pour l'environnement ? (1h10)**

**Modérateur : ZHOU Qian,** *Cheffe du bureau chargé des négociations sur le changement climatique du Département des lois et des réglementations du Ministère des Affaires Etrangères*

**Yann AGUILA,**

*Avocat, Conseiller d'Etat, Président de la commission environnement du Club des juristes*

**QIN Tianbao,**

*Vice-président et secrétaire général de la Commission sur le droit de l'environnement de la China Law Society, professeur de l'Université de Wuhan*

**17h10 - 17h40 : Synthèse générale et Clôture**

**Modérateur : M. Anthony MANWARING,**

*Attaché de coopération secteur environnement, ambassade de France en Chine*

**SUN Youhai,** *Vice-président de la Commission sur le droit de l'environnement de la China Law Society, professeur à l'Université de Tianjin*

**M. Gilles MARTIN,** *Professeur de droit*

**Mme CI Danzhuoga,** *Directrice général adjointe du Département des politiques, des lois et des réglementations du Ministère de la Protection de l'Environnement*

**Mme Laure BELANGER,** *Directrice Générale de la Fondation pour le Droit Continental*